



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

61. vuosikerta

11. tammikuuta 2018

Sisältö

## II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

### ASETUKSET

- ★ Neuvoston täytäntöönpanoasetus (EU) 2018/31, annettu 10 päivänä tammikuuta 2018, tiettyihin Guinea-Bissaun tasavallan rauhaa, turvallisuutta tai vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EU) N:o 377/2012 11 artiklan 1 kohdan täytäntöönpanosta ..... 1
- ★ Komission delegoitu asetus (EU) 2018/32, annettu 28 päivänä syyskuuta 2017, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/92/EU täydentämisestä maksutiliin liittyviä edustavimpia palveluja käsittelevää unionin standardoitua terminologiaa koskevilla teknisillä sääntelystandardeilla <sup>(1)</sup> ..... 3
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2018/33, annettu 28 päivänä syyskuuta 2017, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/92/EU mukaisista maksuerittelyn ja sen yhteisen tunnuksen standardoituun esitystapaan sovellettavista teknisistä täytäntöönpanostandardeista <sup>(1)</sup> ..... 26
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2018/34, annettu 28 päivänä syyskuuta 2017, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/92/EU mukaisista maksuja koskevan tietoasiakirjan ja sen yhteisen tunnuksen standardoituun esitystapaan sovellettavista teknisistä täytäntöönpanostandardeista <sup>(1)</sup> ..... 37
- ★ Komission asetus (EU) 2018/35, annettu 10 päivänä tammikuuta 2018, kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1907/2006 (REACH) liitteen XVII muuttamisesta oktametyylisyklotetrasiloksaanin (D4) ja dekametyylisyklopentasiloksaanin (D5) osalta <sup>(1)</sup> ..... 45

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

PÄÄTÖKSET

- ★ Neuvoston täytäntöönpanopäätös (YUTP) 2018/36, annettu 10 päivänä tammikuuta 2018, Guinea-Bissaun tasavallan rauhaa, turvallisuutta tai vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2012/285/YUTP täytäntöönpanosta ..... 48

## II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

## ASETUKSET

## NEUVOSTON TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2018/31,

annettu 10 päivänä tammikuuta 2018,

tietyihin Guinea-Bissaun tasavallan rauhaa, turvallisuutta tai vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EU) N:o 377/2012 11 artiklan 1 kohdan täytäntöönpanosta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin Guinea-Bissaun tasavallan rauhaa, turvallisuutta tai vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä 3 päivänä toukokuuta 2012 annetun neuvoston asetuksen (EU) N:o 377/2012<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 11 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 3 päivänä toukokuuta 2012 asetuksen (EU) N:o 377/2012.
- (2) Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 2048 (2012) nojalla perustettu Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston komitea poisti 20 päivänä joulukuuta 2017 yhden henkilön luettelosta, joka koskee henkilöitä, joihin kohdistetaan rajoittavia toimenpiteitä.
- (3) Kyseinen henkilö olisi poistettava asetuksen (EU) N:o 377/2012 liitteestä I,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EU) N:o 377/2012 liite I tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä tammikuuta 2018.

Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja  
E. KRALEVA

<sup>(1)</sup> EUVL L 119, 4.5.2012, s. 1.

*LITE*

Poistetaan asetuksen (EU) N:o 377/2012 liitteen I luettelosta seuraavaa henkilöä koskeva merkintä:

11. Sanha CLUSSÉ.

---

**KOMISSION DELEGOITU ASETUS (EU) 2018/32,****annettu 28 päivänä syyskuuta 2017,****Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/92/EU täydentämisestä maksutiliin liittyviä edustavimpia palveluja käsittelevää unionin standardoitua terminologiaa koskevalla teknisillä sääntelystandardeilla****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maksutileihin liittyvien maksujen vertailukelpoisuudesta, maksutilien siirtämisestä ja mahdollisuudesta käyttää perusmaksutilejä 23 päivänä heinäkuuta 2014 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/92/EU <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan kolmannen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 2014/92/EU edellytetään, että jäsenvaltiot laativat alustavat luettelot maksutiliin liittyvistä edustavimmista palveluista, joista veloitetaan maksu, ja sisällyttävät unionin standardoidun terminologian lopulliseen luetteloon.
- (2) Olisi vahvistettava unionin standardoitu terminologia palveluille, jotka ovat yhteisiä ainakin useimmille jäsenvaltioille. Jotkin jäsenvaltiot ovat sisällyttäneet alustavaan luetteloonsa edustavimmista palveluista eri muunnelmia samasta palvelusta. Lisäksi eräät jäsenvaltiot erottavat toisistaan palvelun avaamisen ja sen suorittamisen. Jotta voidaan määrittää mahdollisimman laaja joukko yleisimpiä palveluja unionissa ja samalla varmistaa, että palvelujen terminologia yhdenmukaistetaan asianmukaisella tasolla, jotta kuluttajat voivat ymmärtää ja vertailla tilinhoitomaksuja ja tarjouksia rajojen yli, olisi otettava huomioon palvelujen keskeiset osatekijät.
- (3) Määritelmät olisi muotoiltava mahdollisuuksien mukaan siten, että tilin tarjoajan asema tarkoittaa maksutiliin liittyvien palvelujen tarjoajaa.
- (4) Direktiivin 2014/92/EU mukaan termit ja määritelmät olisi vahvistettava kunkin jäsenvaltion osalta erikseen.
- (5) Tämä asetus perustuu teknisten sääntelystandardien luonnoksiin, jotka Euroopan valvontaviranomainen (Euroopan pankkiviranomainen, jäljempänä "EPV") on toimittanut komissiolle.
- (6) EPV on järjestänyt avoimet julkiset kuulemiset niistä teknisten sääntelystandardien luonnoksista, joihin tämä asetus perustuu, analysoinut niihin mahdollisesti liittyviä kustannuksia ja hyötyjä sekä pyytänyt lausunnon pankkialan osallisryhmältä <sup>(2)</sup>,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla***Standardoidut termit ja määritelmät**

Direktiivin 2014/92/EU 3 artiklan 4 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja maksutiliin liittyviä yleisimpiä palveluja koskevat unionin standardoidut termit ja niiden määritelmät vahvistetaan liitteessä.

<sup>(1)</sup> EUVL L 257, 28.8.2014, s. 214.

<sup>(2)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1093/2010, annettu 24 päivänä marraskuuta 2010, Euroopan valvontaviranomaisen (Euroopan pankkiviranomainen) perustamisesta sekä päätöksen N:o 716/2009/EY muuttamisesta ja komission päätöksen 2009/78/EY kumoamisesta (EUVL L 331, 15.12.2010, s. 12).

*2 artikla***Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä syyskuuta 2017.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## LIITE

**Direktiivin 2014/92/EU 3 artiklan 4 kohdan mukaiset unionin standardoitut termit ja määritelmät maksutileihin liittyville palveluille, jotka ovat yhteisiä ainakin useimmille jäsenvaltioille**

## BELGIA

*ranska*

Termi	Määritelmä
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Facilité de découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenue(s) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

*saksa*

Termi	Määritelmä
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.

Termi	Määritelmä
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

***hollanti***

Termi	Määritelmä
Beheren van de rekening	De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een debetkaart	De rekeningaanbieder verschafft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant.
Aanbieden van een kredietkaart	De rekeningaanbieder verschafft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig, ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Geoorloofde debetstand	De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht.
Overschrijving	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Doorlopende betalingsopdracht	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Domiciliëring	De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Geldopneming	De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening.

## BULGARIA

***bulgaria***

Termi	Määritelmä
Поддръжане на сметка	Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента.
Предоставяне на дебитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента.



Termi	Määritelmä
Предоставяне на кредитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем.
Овърдрафт	Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента.
Кредитен превод	По искане на клиента доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Нареждане за периодични преводи	По искане на клиента доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Директен дебит	Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна.
Теплене в брой	Клиентът тегли пари в брой от своята платежна сметка.

TŠEKKI

**tšekki**

Termi	Määritelmä
Vedení účtu	Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání.
Poskytnutí debetní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka.
Poskytnutí kreditní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok.
Přečerpání	Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok.
Úhrada	Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet.
Trvalý příkaz	Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka.
Inkaso	Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.
Výběr hotovosti	Zákazník vybere hotovost ze svého účtu.

## TANSKA

*tanska*

Termi	Määritelmä
Drift af en konto (kontogebyr)	Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter.
Udstedelse af debetkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto.
Udstedelse af kreditkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån.
Bevilliget overtræk	Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter.
Pengeoverførsler	På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto.
Faste overførsler	På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto.
Direkte debitering	Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere.
Hævning af kontanter	Kunden hæver kontanter på sin konto.

## SAKSA

*saksa*

Termi	Määritelmä
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.

Termi	Määritelmä
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

## VIRO

*viro*

Termi	Määritelmä
Konto haldamine	Kontohaldur haldab kliendi kasutatavat kontot.
Deebetkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses kliendikontolt.
Krediitkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendi maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval kliendi maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja kliendi vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummalt maksma intresse.
Arvelduskrediit	Kontohaldur ja klient lepivad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse.
Maksekorraldus	Kontohaldur kannab kliendi juhise kohaselt raha kliendikontolt teisele kontole.
Püsikorraldus	Kontohaldur kannab regulaarselt kliendi juhise kohaselt kindla summa kliendikontolt teisele kontole.
Otsekorraldus	Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks kliendikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel kliendi ja saaja kokkulepitud kuupäeva(de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda.
Sularaha väljavõtmine	Klient võtab kliendikontolt sularaha välja.

## IRLANTI

*englanti*

Termi	Määritelmä
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.

Termi	Määritelmä
Credit transfer	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

**iiri**

Termi	Määritelmä
An cuntas a chothabháil	Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir.
Cárta dochair a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbhirt arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara.
Cárta creidmheasa a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta.
Rótharraingt	Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir.
Aistriú creidmheasa	Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Buanordú	Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Dochar díreach	Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú.
Aistarraingt airgid	Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara.

**KREIKKA****kreikka**

Termi	Määritelmä
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.

Termi	Määritelmä
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων.
Υπερανάλιψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του.

ESPAÑA

**espanja**

Termi	Määritelmä
Mantenimiento de la cuenta	La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas.
Descubierto expreso	La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses.
Transferencia	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Orden permanente	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Domiciliación bancaria	El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar.
Retirada de efectivo	El cliente retira efectivo de su cuenta.

## RANSKA

*ranska*

Termi	Määritelmä
Tenue de compte	L'établissement tient le compte du client
Fourniture d'une carte de débit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Virement permanent	L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Prélèvement	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

## KROATIA

*kroaatti*

Termi	Määritelmä
Vođenje računa	Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti.
Izdavanje debitne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača.
Izdavanje kreditne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos.
Prekoračenje	Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate.
Kreditni transfer	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun.
Trajni nalog	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun.

Termi	Määritelmä
Izravno terećenje	Potrošač dozvoljava drugoj osobi (primatelju plaćanja) da pružatelju računa naloži prijenos sredstava s računa potrošača na račun primatelja plaćanja. Pružatelj računa potom prenosi novac primatelju plaćanja na datum ili datume koji/koje su potrošač i primatelj plaćanja međusobno ugovorili. Iznos se može mijenjati.
Podizanje gotovog novca	Potrošač podiže gotov novac sa svog računa.

## ITALIA

*italia*

Termi	Määritelmä
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

## KYPROS

*kreikka*

Termi	Määritelmä
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων.

Termi	Määritelmä
Υπερανάληψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του.

## LATVIA

**latvia**

Termi	Määritelmä
Konta uzturēšana	Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu.
Debetkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veiktā darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta.
Kredītkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgta laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgta datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītligumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme.
Pārsnieguma kredīts	Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme.
Pārskaitījums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu.
Regulārais maksājums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu.
Tiešais debets	Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas.
Skaidrās naudas izņemšana	Klients izņem skaidro naudu no klienta konta.

## LIETTUA

**liettua**

Termi	Määritelmä
Sąskaitos tvarkymas	Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą.
Debeto kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortelės atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos.



Termi	Määritelmä
Kredito korttelés išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas.
Sąskaitos kreditavimas	Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos.
Kredito pervedimas	Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Periodinis nurodymas	Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Tiesioginis debetas	Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti.
Grynųjų pinigų išėmimas	Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos.

## LUXEMBURG

*ranska*

Termi	Määritelmä
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces de son compte.

*saksa*

Termi	Määritelmä
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.

Termi	Määritelmä
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

## UNKARI

*unkari*

Termi	Määritelmä
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.

Termi	Määritelmä
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

## MALTA

*englanti*

Termi	Määritelmä
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

*malta*

Termi	Määritelmä
Iżżomm il-kont	Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' debitu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittiehed direttament u b'mod shih mill-kont tal-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittiehed jew b'mod shih jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imghax meta l-konsumatur jissellef.

Termi	Määritelmä
Overdraft	Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jigi missellef, u jekk it-tariffi u l-imghax hux se jigu cčargjati lill-konsumatur.
Trasferiment ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Ordnijiet permanenti	Il-fornitur tal-kont jagħmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Debit dirett	Il-konsumatur jippermetti li haddieħor (ričevitur) jagħti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur għal dak ir-ričevitur. Il-fornitur tal-kont imbagħad jittrasferixxi l-flus lir-ričevitur f'data jew dati li jkunu maqbula mill-konsumatur u r-ričevitur. L-ammont jista' jvarja.
Ġbid ta' flus	Il-konsumatur jieħu l-flus mill-kont tal-konsumatur.

## ALANKOMAAT

***hollanti***

Termi	Määritelmä
Aanhouden van de betaalrekening	De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een betaalpas	De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant.
Aanbieden van een creditcard	De aanbieder van de rekening verschaft een credit card die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die credit card mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de credit card wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig, ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening worden gebracht voor het opnemen van krediet.
Rood staan	De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht.
Overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Periodieke overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Incasso	De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Opname van contant geld	De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening.

## ITÄVALTA

**saksa**

Termi	Määritelmä
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldbehebung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto.

## PUOLA

**puola**

Termi	Määritelmä
Prowadzenie rachunku	Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta.
Użytkowanie karty debetowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązanej z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta.
Użytkowanie karty kredytowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt.
Kredyt w rachunku bieżącym	Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta.
Polecenie przelewu	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek.

Termi	Määritelmä
Zlecenie stałe	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek.
Polecenie zapłaty	Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela.
Wypłata gotówki	Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku.

## PORTUGALI

*portugali*

Termi	Määritelmä
Manutenção de conta	O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente.
Disponibilização de um cartão de débito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente.
Disponibilização de um cartão de crédito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado.
Descoberto	O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente.
Transferência a crédito	O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta.
Ordem permanente	O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta.
Débito direto	O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordada(s) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar.
Levantamento de numerário	O cliente retira numerário da sua conta.

## ROMANIA

*romania*

Termi	Määritelmä
Administrarea contului	Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client.
Furnizarea unui card de debit	Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului.
Furnizarea unui card de credit	Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut.

Termi	Määritelmä
Descoperitul de cont	Furnizorul contului și clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci când nu mai există bani pe cont. Acordul stabilește suma maximă care poate fi împrumutată și dacă există taxe și dobânzi care trebuie achitate de client.
Transfer credit	Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrucțiuni date de client, din contul clientului în alt cont.
Ordine de plată programată	Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrucțiuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont.
Debitare directă	Clientul autorizează o altă persoană (destinatarul) să dea o instrucțiune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatar. Furnizorul contului transferă apoi destinatarului banii la o dată sau la date convenite de client și de destinatar. Suma respectivă poate varia.
Retrageri de numerar	Clientul retrage numerar din contul clientului.

## SLOVENIA

*sloveni*

Termi	Määritelmä
Vodenje računa	Ponudnik računa upravlja račun, da ga stranka lahko koristi.
Izdaja debetne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega računa.
Izdaja kreditne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega računa. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojeno denarja zaračunajo obresti.
Prekoračitev	Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.
Kreditno plačilo	Ponudnik računa po navodilih stranke nakaže denar z računa stranke na drug račun.
Trajni nalog	Ponudnik računa po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z računa stranke na drug račun.
Direktna obremenitev	Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku računa naroči prenos denarnih sredstev z računa stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik računa nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo.
Dvig gotovine	Stranka lahko s svojega računa dvigne gotovino.

*italia*

Termi	Määritelmä
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.

Termi	Määritelmä
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

**unkari**

Termi	Määritelmä
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.



## SLOVAKIA

*slovakki*

Termi	Määritelmä
Vedenie účtu	Poskytovateľ účtu vedie účet, ktorý je určený na použitie zákazníkom.
Poskytnutie debetnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho účtom. Suma každej transakcie vykonanej pomocou tejto karty sa odpočíta priamo a v plnej výške z účtu zákazníka.
Poskytnutie kreditnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho platobným účtom. Celková suma transakcií vykonaných pomocou tejto karty počas dohodnutého časového obdobia sa k dohodnutému dátumu odpočíta buď v plnej výške alebo čiastočne z platobného účtu zákazníka. Úverovou zmluvou medzi poskytovateľom a zákazníkom sa stanovuje, či sa zákazníkovi účtuje úrok za pôžičku.
Prečerpanie	Poskytovateľ účtu a zákazník sa vopred dohodnú, že v prípade, že zákazník na účte nemá žiadne finančné prostriedky, môže si ich požičať. V dohode sa stanovuje maximálna suma, ktorú si môže požičať, ako aj to, či mu budú účtované poplatky a úrok.
Úhrady	Poskytovateľ účtu prevedie finančné prostriedky podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Trvalý príkaz	Poskytovateľ účtu pravidelne vykonáva prevody pevne stanovenej sumy finančných prostriedkov podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Inkaso	Zákazník umožní inej osobe (príjemcovi), aby poskytovateľovi účtu prikázala previezť finančné prostriedky z účtu zákazníka na účet príjemcu. Poskytovateľ účtu následne prevedie finančné prostriedky príjemcovi k dátumu alebo dátumom dohodnutým medzi zákazníkom a príjemcom. Suma finančných prostriedkov sa môže meniť.
Výbery hotovosti	Zákazník vyberie hotovosť zo svojho účtu.

## SUOMI

*suomi*

Termi	Määritelmä
Tilin ylläpito	Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä.
Debit-kortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.
Luottokortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä.
Tilinyhtymä	Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja.
Tilisiirto	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Toistuva maksu	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Suoraveloitus	Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella.
Käteisnosto	Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään

**ruotsi**

Termi	Määritelmä
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Övertrasseringsrätt	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Girering	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.
Direktdebitering	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

## RUOTSI

**ruotsi**

Termi	Määritelmä
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Kontokredit	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Betalning	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.

Termi	Määritelmä
Autogiro	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

## YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

*englanti*

Termi	Määritelmä
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2018/33,****annettu 28 päivänä syyskuuta 2017,****Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/92/EU mukaisista maksuerittelyn ja sen yhteisen tunnuksen standardoituun esitystapaan sovellettavista teknisistä täytäntöönpanostandardeista****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maksutileihin liittyvien maksujen vertailukelpoisuudesta, maksutilien siirtämisestä ja mahdollisuudesta käyttää perusmaksutilejä 23 päivänä heinäkuuta 2014 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/92/EU <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 5 artiklan 4 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 2014/92/EU edellytetään jäsenvaltioiden varmistavan, että maksupalveluntarjoajat antavat kuluttajille vähintään kerran vuodessa ja maksutta erittelyn kaikista maksutiliin liittyvistä palveluista veloitetuista maksuista sekä tarvittaessa niihin sovelletuista korkokannoista. Maksupalveluntarjoajien on käytettävä standardoituja termejä, jotka on vahvistettu maksutiliin liittyviä edustavimpia palveluja koskevassa lopullisessa luettelossa. Jäsenvaltioiden on julkaistava lopulliset luettelot, joihin sisällytetään komission delegoidussa asetuksessa (EU) 2018/32 <sup>(2)</sup> vahvistettu unionin standardoitu terminologia.
- (2) Sen varmistamiseksi, että maksuerittelyllä saavutetaan direktiivin 2014/92/EU tavoitteet ja että samalla annetaan kuluttajalle kaikki tarpeelliset tiedot siten, että parannetaan vertailtavuutta ja avoimuutta, maksupalveluntarjoajien olisi käytettävä maksuerittelyä varten standardoitua mallia.
- (3) Maksutiliin liittyvien palvelupakettien esittämisen osalta on otettava huomioon, että maksupalveluntarjoajilla on tarjolla erilaisia paketteja. Jotkin paketit sisältyvät yleiseen maksuun, kuten tilin ylläpitämisestä tai hoidosta veloittavaan maksuun, kun taas joistakin paketeista veloitetaan erikseen ja joihinkin paketteihin sisältyy tietty määrä palveluja. Jotta kuluttajien olisi helpompi ymmärtää eri tyyppisten pakettien sisältöä ja niihin liittyviä maksuja, paketit olisi lueltava maksuerittelyssä erikseen. Erityisesti, jos paketeista veloitetaan osana yleistä maksua, tällaiset paketit olisi esitettävä yhdessä kyseisen maksun kanssa.
- (4) Jäsenvaltiot voivat vaatia keskeisten indikaattorien, kuten kokonaiskustannusindikaattorin, toimittamista maksuerittelyn mukana. Sen vuoksi maksuerittelyn malliin olisi sisällyttävä erillinen taulukko, jota tällaisten edellytysten kohteena olevien maksupalveluntarjoajien olisi käytettävä.
- (5) Koska maksupalveluntarjoajien olisi lisäksi voitava tuottaa maksuerittelyt helposti, niille olisi annettava selkeät maksuerittelyn laadintaa koskevat ohjeet.
- (6) Tämä asetus perustuu teknisten täytäntöönpanostandardien luonnoksiin, jotka Euroopan valvontaviranomainen (Euroopan pankkiviranomainen, jäljempänä 'EPV') on toimittanut komissiolle.
- (7) EPV on järjestänyt avoimet julkiset kuulemiset niistä teknisten täytäntöönpanostandardien luonnoksista, joihin tämä asetus perustuu, analysoinut niihin mahdollisesti liittyviä kustannuksia ja hyötyjä sekä pyytänyt lausunnon Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1093/2010 <sup>(3)</sup> 37 artiklan mukaisesti perustetulta pankkialan osallisyhmältä,

<sup>(1)</sup> EUVL L 257, 28.8.2014, s. 214.

<sup>(2)</sup> Komission delegoitu asetus (EU) 2018/32, annettu 28 päivänä syyskuuta 2017, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/92/EU täydentämisestä maksutiliin liittyviä edustavimpia palveluja käsittelevää unionin standardoitua terminologiaa koskevilla teknisillä sääntelystandardeilla (katso tämän virallisen lehden sivu 3).

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1093/2010, annettu 24 päivänä marraskuuta 2010, Euroopan valvontaviranomaisen (Euroopan pankkiviranomainen) perustamisesta sekä päätöksen N:o 716/2009/EY muuttamisesta ja komission päätöksen 2009/78/EY kumoamisesta (EUVL L 331, 15.12.2010, s. 12).

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

#### **Maksuerittelyn ja sen yhteisen tunnuksen malli**

1. Maksupalveluntarjoajan on käytettävä liitteessä vahvistettua mallia ja täytettävä se 2–18 artiklassa esitetyllä tavalla.
2. Maksuerittelyä täyttäessään maksupalveluntarjoaja ei saa tehdä malliin muita kuin tässä asetuksessa säädettyjä muutoksia. Maksupalveluntarjoajan on noudatettava erityisesti mallissa vahvistettua tietojen, otsakkeiden ja alaotsakkeiden järjestystä.
3. Maksuerittelyn on täytettävä seuraavat vaatimukset:
  - a) se on esitettävä pystyasennossa olevan A4-sivun muodossa;
  - b) sen ensimmäisen sivun ylälaudassa on oltava otsake "Maksuerittely" keskitettynä ja sijoitettuna asiakirjan vasemmassa yläkulmassa olevan maksupalveluntarjoajan tunnuksen ja oikeassa yläkulmassa olevan yhteisen tunnuksen väliin;
  - c) siinä on oltava yhteinen tunnus, joka ei saa olla kooltaan suurempi kuin 2,5 cm × 2,5 cm ja joka on esitettävä liitteessä säädetyn mallin mukaisesti;
  - d) siinä on käytettävä kirjasinlajia Arial tai muuta sitä vastaavaa kirjasinlajia ja kirjasinkokoa 11, lukuun ottamatta otsaketta "Maksuerittely", jossa käytetään kirjasinkokoa 16 lihavoituna; otsakkeissa on käytettävä kirjasinkokoa 14 lihavoituna ja alaotsakkeissa kirjasinkokoa 12 lihavoituna, jollei kirjasinkoon suurentamista tai pistekirjoituksen käyttöä näkövammaisille joko edellytetä kansallisessa lainsäädännössä tai siitä ole sovittu kuluttajan ja maksupalveluntarjoajan välillä;
  - e) se on tuotettava mustavalkoisena, lukuun ottamatta maksupalveluntarjoajan tunnusta ja yhteistä tunnusta, jotka voidaan esittää värillisinä, kuten 2 artiklassa säädetään;
  - f) sen otsakkeissa on käytettävä puolittummaa harmaata väriä, jonka viitenumero RGB-värijärjestelmässä on 166,166,166, ja alaotsakkeissa vaaleanharmaata väriä, jonka viitenumero RGB-värijärjestelmässä on 191,191,191;
  - g) sen sivut on numeroitava.

### 2 artikla

#### **Yhteinen tunnus ja palveluntarjoajan tunnus**

1. Jos yhteinen tunnus esitetään värillisenä, sen taustaväri on vastattava väriä, jonka viitenumero RGB-värijärjestelmässä on 0/51/153 (heksadesimaaliarvo: 003399), ja tunnuksen väri on vastattava väriä, jonka viitenumero RGB-värijärjestelmässä on 255/204/0 (heksadesimaaliarvo: FFCC00).
2. Maksupalveluntarjoajan tunnuksen koon on vastattava yhteisen tunnuksen kokoa.
3. Tunnus voidaan esittää värillisenä ainoastaan, jos myös yhteinen tunnus on värillinen. Jos yhteinen tunnus painetaan mustavalkoisena, sen on oltava selvästi luettavissa.

### 3 artikla

#### **Tilin tarjoajan nimi ja yhteystiedot**

1. Maksupalveluntarjoajan on korvattava hakasulkeissa olevat kohdat tilin tarjoajan nimellä lihavoituna ja vasemmalle tasattuna.

2. Maksupalveluntarjoajan on korvattava hakasulkeissa olevat kohdat omilla yhteystiedoillaan, kuten käyntiosoite, puhelinnumero, sähköpostiosoite, faksinumero ja verkkosivujen osoite ja yhteys henkilön ja/tai yhteyspisteen tiedot, joita maksutilin omistaja voi käyttää tulevilla yhteydenotoissa.

Nämä yhteystiedot on esitettävä vasemmalle tasattuina.

#### *4 artikla*

### **Maksutilin omistajan nimi ja yhteystiedot**

1. Maksupalveluntarjoajan on korvattava hakasulkeissa olevat kohdat maksutilin omistajan nimellä.

Nimi on merkittävä lihavoituna ja vasemmalle tasattuna.

2. Maksupalveluntarjoajan on korvattava hakasulkeissa olevat kohdat maksutilin omistajan käyntiosoitteella.

Käyntiosoite on merkittävä vasemmalle tasattuna ja, lukuun ottamatta kunkin sanan ensimmäistä kirjainta, pienaakkosin.

#### *5 artikla*

### **Tilin nimi ja tunniste**

1. Maksupalveluntarjoajan on ilmoitettava maksutilin nimi.

Nimi on merkittävä lihavoituna, vasemmalle tasattuna ja välittömästi sanan 'Tili' jälkeen.

2. Maksupalveluntarjoajan on esitettävä tarkat tiedot, jotka yksilöivät maksutilin, kuten kansainvälinen pankkikoodi (BIC-koodi), kansainvälinen tilinumero (IBAN), kansallinen tilinumero ja kansallinen pankkitunnus.

Nämä tiedot on merkittävä vasemmalle tasattuina.

#### *6 artikla*

### **Kalenterijakso**

Maksupalveluntarjoajan on merkittävä riville 'Ajanjakso' vasemmalle tasattuna kalenterijakso, jota maksuerittely koskee.

#### *7 artikla*

### **Päivämäärä**

Maksupalveluntarjoajan on merkittävä riville 'Päivämäärä' vasemmalle tasattuna kalenteripäivä, jona maksuerittely annetaan.

#### *8 artikla*

### **Johdanto-osa**

Mallissa esitetyn johdanto-osan teksti on toistettava maksuerittelyssä sellaisenaan käyttäen riviväliä 1,15 ja välistyksenä 0 pt ennen tekstiä ja 10 pt tekstin jälkeen.

## 9 artikla

**Yhteenveto maksuista ja koroista**

1. Maksupalveluntarjoajan on esitettävä lihavoituna ja oikealle tasattuna niiden maksujen ja korkojen kokonaismäärä, jotka sisällytetään otsikon "Yhteenveto maksuista ja koroista" alla oleviin neljään erilliseen taulukkoon.
2. Jos tiettyyn tiliin ei sovelleta korkoa, ja jos tämän tiedon saaminen mahdollistetaan tai sitä edellytetään kansallisissa säännöksissä, joilla direktiivi 2014/92/EU saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä, maksupalveluntarjoajan on merkittävä tähän kohtaan "korkoa ei sovelleta" pienaakkosin, oikealle tasattuna.
3. Jos korkoa sovelletaan, mutta sen suuruus on kyseiseltä ajanjaksolta nolla, ja jos tämän tiedon saaminen mahdollistetaan tai sitä edellytetään kansallisissa säännöksissä, joilla direktiivi 2014/92/EU saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä, maksupalveluntarjoajan on merkittävä asianomaiseen taulukkoon "0".
4. Maksupalveluntarjoajan on esitettävä erillisessä taulukossa kokonaiskustannusindikaattori, josta ilmenee yhteenveto maksutilin vuosittaisista kokonaiskustannuksista, jos tätä edellytetään kansallisissa säännöksissä, joilla direktiivi 2014/92/EU saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä. Jos kyseisissä kansallisissa säännöksissä ei edellytetä maksupalveluntarjoajan esittävän kokonaiskustannusindikaattoria, maksupalveluntarjoajan on poistettava taulukko.

## 10 artikla

**Tilistä veloitetujen maksujen erittely**

1. Maksupalveluntarjoajan on esitettävä kaikki asianomaisista palveluista kyseisenä ajanjaksona aiheutuneet maksut taulukossa, jonka otsikkona on "Tilistä veloitetujen maksujen erittely".

Tilin tarjoamisesta tai ylläpidosta veloittavat maksut on lueteltava alaotsakkeen "Yleiset tilipalvelut" alla.

2. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä palvelut alasarakkeeseen "Palvelu" vasemmalle tasattuna, lihavoituna, käyttäen riviväliä 1 ja välistystä 0 pt ennen kutakin palvelua ja 0 pt kunkin palvelun jälkeen.
3. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä tieto siitä, kuinka monta kertaa kutakin palvelua on käytetty maksuerittelyn kattamana ajanjaksona, alasarakkeeseen "Palvelun käyttökertojen lukumäärä" oikealle tasattuna käyttäen 1 artiklan 3 kohdan d alakohdassa säädettyä kirjainlajia.

Maksupalveluntarjoajan on jätettävä alasarake "Palvelun käyttökertojen lukumäärä" tyhjäksi, jos

- a) palvelua on käytetty, mutta maksupalveluntarjoaja ei ole veloittanut tästä palvelusta maksua, ja
  - b) tämän tiedon saaminen mahdollistetaan tai sitä edellytetään kansallisissa säännöksissä, joilla direktiivi 2014/92/EU saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä.
4. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä alasarakkeeseen "Yksikkömaksu" yksikkömaksun rakenne ja kustakin käytetystä palvelusta perittävät kustannukset oikealle tasattuna.

5. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä alasarakkeeseen "Maksun veloituskertojen lukumäärä" tieto siitä, kuinka monta kertaa kustakin palvelusta on veloitettu maksuerittelyn kattamana ajanjaksona, oikealle tasattuna. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä vastaavaan alasarakkeeseen "maksua ei ole veloitettu", jos

- a) palvelua on käytetty, mutta maksua ei ole veloitettu, ja
- b) tämän tiedon saaminen mahdollistetaan tai sitä edellytetään kansallisissa säännöksissä, joilla direktiivi 2014/92/EU saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä.

6. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä kyseisen palvelun käytöstä tarkastelujakson aikana maksettujen maksujen kokonaismäärä lihavoituna alasarakkeeseen "Yhteensä".

7. Jos alaotsakkeeseen kuuluvia palveluja ei ole, maksupalveluntarjoajan on poistettava kyseinen alaotsake. Maksupalveluntarjoajan on poistettava alaotsake myös silloin, kun maksutilin omistaja ei ole tarkastelujakson aikana käyttänyt palvelupakettiin sisältyvän palvelujen määrän ylittävää määrää palveluja.

8. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä maksutilin omistajan tarkastelujakson aikana maksamien maksujen kokonaismäärä lihavoituna riville "Maksetut maksut yhteensä".

## 11 artikla

**Maksutyypin esittäminen**

1. Jos veloitetaan erillisiä maksuja yhdellä tai useammalla jäljempänä mainituista tavoista, maksupalveluntarjoajan on annettava taulukossa "Tilistä veloitettujen maksujen erittely" sarakkeessa "Palvelu" asianomaisen palvelun yhteydessä erillisellä rivillä kuvaus kustakin maksullisesta tapauksesta, kanavasta tai ehdosta, jäljempänä 'maksutyypit':

- a) saman palvelun tarjoamisesta veloitetaan erilaisia maksuja, kuten palvelun avausmaksu ja myöhemmät saman palvelun suorittamisesta veloitettavat maksut;
- b) samaa palvelua pyydetään, käytetään tai tarjotaan eri kanavien kautta, kuten puhelimitse, konttorissa tai verkossa;
- c) maksu riippuu siitä, täyttyykö saman palvelun osalta tietty edellytys, kuten tilisiirtojen tai käteisnostojen vähimmäis- tai enimmäismäärä.

Kuvaus on esitettävä vasemmalle tasattuna. Maksut on esitettävä sarakkeessa "Yksikkömaksu" oikealle tasattuna.

2. Jos maksut riippuvat useiden erityyppisten maksujen yhdistelmästä, kuten maksut, jotka eroavat toisistaan tarjontakanavan perusteella ja jotka eritellään edelleen sen mukaan, täyttyykö kynnysmäärä, maksupalveluntarjoajan on 10 artiklan 5 kohdassa edellytettyjen tietojen lisäksi esitettävä kunkin lisämaksutyypin kuvaus oikealle tasattuna.

3. Jos maksu on muuttunut tarkastelujakson aikana, maksupalveluntarjoajan on esitettävä luettelo kunkin jakson aikana sovelletuista maksuista lisäämällä uusia rivejä sarakkeeseen "Yksikkömaksu".

## 12 artikla

**Alaotsakkeen "Yleiset tilipalvelut" alla mainittujen maksujen osana veloitettavien palvelupakettien esittäminen**

1. Jos maksutiliin liittyvää palvelupakettia tarjotaan yhdessä tilin kanssa ja siitä veloitetaan osana alaotsakkeeseen "Yleiset tilipalvelut" kuuluvia maksuja, maksupalveluntarjoajan on sisällytettävä taulukon "Tilistä veloitettujen maksujen erittely" palvelupaketteja koskevalle riville tieto pakettiin sisältyvistä palveluista sarakkeeseen "Palvelu" ja pakettin käyttökertojen lukumäärä sarakkeeseen "Palvelun käyttökertojen lukumäärä". Maksupalveluntarjoajan on merkittävä sarakkeen "Maksu" alla oleviin sarakkeisiin paketista kokonaisuudessaan veloitettu maksu sekä pakettimaksun veloituskertojen lukumäärä tarkastelujakson aikana 11 artiklan 1 kohdassa säädetyn mukaisesti. Jos palvelupaketista veloitetaan erillään yleisiä tilipalveluja koskevasta maksusta, rivi on poistettava.

2. Kaikki maksut, jotka veloitetaan paketin kattaman määrän ylittävistä palveluista, on esitettävä 1–11 artiklassa tarkoitetussa taulukossa, jossa luetellaan palvelut ja maksut.

3. Jos pakettiin kuuluvien palvelujen määrää ei ole rajoitettu tai jos pakettiin kuuluvien palvelujen määrä ei ole ylittynyt, maksupalveluntarjoajan on poistettava viimeisellä rivillä oleva ilmoitus "Nämä määrät ylittävistä palveluista on veloitettu erikseen".

## 13 artikla

**Alaotsakkeen "Yleiset tilipalvelut" alla mainituista maksuista erillään veloitettavien maksutiliin liittyvien palvelupakettien esittäminen**

1. Jos maksupalveluntarjoaja tarjoaa maksutiliin liittyvän palvelupaketin yhdessä tilin kanssa ja paketista veloitetaan erillään alaotsakkeen "Yleiset tilipalvelut" alaisuuteen kuuluvista palvelujen ja maksujen taulukossa tarkoitetuista yleisistä tilipalveluista veloitettavista maksuista, maksupalveluntarjoajan on ilmoitettava palvelupaketteja koskevassa taulukossa seuraavat tiedot:

- a) palvelupaketteja koskevassa sarakkeessa markkinointinimi, jos sellainen on, tai paketin sisältö, poistamalla hakasulkeet;
- b) sarakkeessa "Maksu" paketista koko maksuerittelyn kattamalta ajalta veloitettu maksu, oikealle tasattuna;
- c) kolmannessa sarakkeessa pakettimaksun veloituskertojen lukumäärä tarkastelujakson aikana.

Kaikki lisämaksut, jotka veloitetaan pakettimaksun kattaman määrän ylittävistä palveluista, on esitettävä 10 ja 11 artiklassa tarkoitetussa palveluja ja maksuja koskevassa taulukossa.



2. Jos paketista veloitetaan säännöllisin väliajoin, veloitustiheys on merkittävä sarakkeeseen "Maksu" vasemmalle tasattuna, ja vuotuiset kokonaiskustannukset on merkittävä välittömästi veloitustiheyden alla olevalle riville lihavoituna käyttäen sanamuotoa "Vuotuiset kokonaiskustannukset".
3. Jos eri paketeista aiheutuu erisuuruisia maksuja tarkastelujakson aikana, 1 kohdassa luetellut tiedot on toimitettava kunkin paketin osalta erillisessä taulukossa.
4. Jos tilin yhteydessä ei tarjota palvelupakettia tai tilin yhteydessä tarjotusta palvelupaketista veloitetaan jonkin yleisiä tilipalveluja koskevan maksun osana, maksupalveluntarjoajan on poistettava koko taulukko, myös otsake "Tiedot palvelupakettiin sisältyvistä maksuista".
5. Jos pakettiin kuuluvien palvelujen määrää ei ole rajoitettu tai jos palvelupakettiin kuuluvien palvelujen määrä ei ole ylittynyt, maksupalveluntarjoajan on poistettava taulukon lopussa oleva ilmoitus "Nämä määrät ylittävistä palveluista on veloitettu erikseen".

#### 14 artikla

##### **Tiedot tilistä maksetuista koroista**

1. Maksupalveluntarjoajan on tarvittaessa ilmoitettava taulukossa "Tiedot tilistä maksetuista koroista" maksutilin omistajan maksuerittelyn kattamana aikana maksamat korot.
2. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä korkokanta sarakkeeseen "Korkokanta" vuositasolla sovellettuna prosenttilukuna. Jos korkokanta on muuttunut tarkastelujakson aikana, maksupalveluntarjoajan on lueteltava kunkin eri jakson aikana sovellettu korkokanta erillisellä rivillä.
3. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä sarakkeeseen "Korot" maksutilin omistajan maksamat korot lihavoituna ilmaistuna tilin valuutassa. Jos korkokanta on muuttunut tarkastelujakson aikana, maksupalveluntarjoajan on merkittävä maksutilin omistajan kunkin eri jakson aikana maksamat korot erillisille riveille.
4. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä maksutilin omistajan tarkastelujakson aikana maksamien korkojen kokonaismäärä lihavoituna riville "Maksetut korot yhteensä".
5. Jos maksutilin omistaja ei maksa korkoa, koska tiliin ei sovelleta korkoa ja jos tämän tiedon saaminen mahdollistetaan tai sitä edellytetään kansallisissa säännöksissä, joilla direktiivi 2014/92/EU saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä, maksupalveluntarjoaja ilmoittaa tämän sanoilla "korkoa ei sovelleta" pienaakkosin, vasemmalle tasattuna ja lihavoituna rivillä "Maksetut korot yhteensä".

#### 15 artikla

##### **Tiedot tilille kertyneistä koroista**

1. Maksupalveluntarjoajan on tarvittaessa ilmoitettava taulukossa "Tiedot tilille kertyneistä koroista" maksutilin omistajalle maksuerittelyn kattaman jakson aikana kertyneet korot.
2. Maksupalveluntarjoajan on korvattava kohta "Tilin nimi" asianomaisen tilin nimellä lihavoituna.
3. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä korkokanta sarakkeeseen "Korkokanta" vuositasolla sovellettuna prosenttilukuna. Jos korkokanta on muuttunut tarkastelujakson aikana, maksupalveluntarjoajan on lueteltava kunkin eri jakson aikana sovellettu korkokanta erillisellä rivillä.
4. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä sarakkeeseen "Korot" maksutilin omistajalle kertyneet korot lihavoituna, ilmaistuna tilin valuutassa. Jos korkokanta on muuttunut maksuerittelyn kattaman jakson aikana, maksupalveluntarjoajan on merkittävä kaikki maksutilin omistajalle eri jaksojen aikana kertyneet korot erillisille riveille. Jos korkoa sovelletaan, mutta sen suuruus on kyseiseltä ajanjaksolta nolla, maksupalveluntarjoajan on merkittävä "0" sarakkeeseen "Korot".
5. Jos tietyistä tilistä ei makseta korkoa, koska siihen ei sovelleta korkoa, maksupalveluntarjoajan on ilmoitettava tämä sanoilla "korkoa ei sovelleta" pienaakkosin ja vasemmalle tasattuna sarakkeessa "Korot".
6. Maksupalveluntarjoajan on ilmoitettava rivillä "Kertyneet korot yhteensä" maksutilin omistajalle maksuerittelyn kattaman jakson aikana kertyneiden korkojen kokonaismäärä lihavoituna.

7. Jos tietyistä tilistä ei makseta korkoa, koska siihen ei sovelleta korkoa, ja jos tämän tiedon saaminen mahdollistetaan tai sitä edellytetään kansallisissa säännöksissä, joilla direktiivi 2014/92/EU saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä, maksupalveluntarjoajan on ilmoitettava tämä sanoilla ”korkoa ei sovelleta” pienaakkosin, vasemmalle tasattuna ja lihavoituna rivillä ”Kertyneet korot yhteensä”.

#### 16 artikla

#### Lisätiedot

1. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä taulukkoon ”Lisätiedot” kaikki lisätiedot, jotka eivät kuulu 2–15 artiklan kattamiin tietoihin mutta liittyvät suoraan direktiivin 2014/92/EU 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin palveluihin tai maksettuihin maksuihin, perittyihin tai kertyneisiin korkoihin tai sovellettuun korkokantaan maksuerittelyn kattaman jakson aikana. Kyseisessä taulukossa esitettyihin lisätietoihin on sisällyttävä kansallisten säännösten edellyttämät tiedot.
2. Taulukkoa täyttäessään maksupalveluntarjoajan on noudatettava soveltuvin osin tässä asetuksessa vahvistettua esitysmuotoa.
3. Maksupalveluntarjoajan on poistettava tämä taulukko, ellei se toimita 1 kohdassa tarkoitetun kaltaisia tietoja.

#### 17 artikla

#### Markkinointinimet

Jos käytössä on markkinointinimi, se on ilmoitettava välittömästi palvelun nimen jälkeen käyttäen 1 artiklan 3 kohdan d alakohdassa tarkoitettua vakiokirjasinlajeja ja hakasulkeissa.

#### 18 artikla

#### Sähköisten viestintätapojen käyttö

1. Jos maksuerittely toimitetaan sähköisesti ja edellyttäen, että kuluttajalle annetaan samaan aikaan liitteessä vahvistetun mallin mukainen ja 2–17 artiklan mukaisesti täytetty jäljennös maksuerittelystä, maksupalveluntarjoaja voi muuttaa mallia, mutta ainoastaan seuraavilla tavoilla:
  - a) poiketen siitä, mitä 1 artiklan 3 kohdan d alakohdassa säädetään, kirjasinkokoa voidaan suurentaa, kunhan säilytetään 1 artiklan 3 kohdassa säädetyt kokojen väliset suhteet;
  - b) jos useiden taulukoiden ja sarakkeiden käyttäminen tekee sähköisten välineiden mittasuhteiden vuoksi maksuerittelyn lukemisesta hankalaa, voidaan käyttää yhtä ainoaa saraketta tai taulukkoa, kunhan säilytetään tietojen, otsakkeiden ja alaotsakkeiden järjestys ennallaan;
  - c) voidaan käyttää sähköisiä välineitä, kuten kerrostamista ja ponnahdusikkunoita, kunhan maksuerittelyn otsake, yhteinen tunnus, otsakkeet ja alaotsakkeet ovat näkyvästi esillä ja tietojen järjestys säilytetään.
2. Edellä olevassa 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettu sähköisten välineiden käyttö ei saa aiheuttaa häiriötä siten, että se vie kuluttajan huomiota pois maksuerittelyn tiedoista. Kerrostamisen ja ponnahdusikkunoiden välityksellä voidaan antaa ainoastaan tässä asetuksessa tarkoitettuja tietoja.

#### 19 artikla

#### Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 28 päivänä syyskuuta 2017.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## LITE

## Maksuerittelyn malli



## Maksuerittely



[Tilin tarjoajan nimi]

[Tilin tarjoajan yhteystiedot]

[Asiakkaan nimi]

[Yhteystiedot]

Tili	
Tilin tunniste	
Ajanjakso	Jakson alkamis- ja päättymispäivä
Päivämäärä	

- Tässä asiakirjassa esitetään yhteenveto kaikista maksutiliin liittyviä palveluja koskevista maksuista yllä mainittuna ajanjaksona.
- Lisäksi se sisältää tiedot tänä aikana mahdollisesti maksetuista ja kertyneistä koroista.
- Tiedot yksittäisistä maksutapahtumista ja tilin saldosta ovat tiliotteissa.

## Yhteenveto maksuista ja koroista

Maksetut maksut yhteensä (palvelupakettimaksut ja kaikki maksut yhteensä)	[•]
---	-----

Maksetut korot yhteensä	[•]
-------------------------	-----

Kertyneet korot yhteensä	[•]
--------------------------	-----

Kokonaiskustannusindikaattori	[•]
-------------------------------	-----

## Tilistä veloitetujen maksujen erittely

Palvelu		Maksu		
Palvelu	Palvelun käyttö kertojen lukumäärä	Yksikkömaksu	Maksun veloituskertojen lukumäärä	Yhteensä
<b>Yleiset tilipalvelut</b>				
[•]  Sisältää palvelupaketin, joka koostuu seuraavista: Nämä määrät ylittävistä palveluista on veloitettu erikseen.				[•]
<b>Maksut (lukuun ottamatta kortteja)</b>				
				[•]
<b>Kortit ja käteinen</b>				
				[•]
<b>Tilinyliykset ja niihin liittyvät palvelut</b>				
				[•]
<b>Muut palvelut</b>				
				[•]
<b>Maksetut maksut yhteensä</b>				[•]

## Tiedot palvelupakettiin sisältyvistä maksuista

Palvelupaketti	Maksu	Maksun veloituskertojen lukumäärä
"Palvelupaketti" [tarvittaessa markkinointinimi] Tähän kuuluvat:	[•]	[•]
Nämä määrät ylittävistä palveluista on veloitettu erikseen.		

## Tiedot tilistä maksetuista koroista

	Korkokanta	Korot
		[•]
<b>Maksetut korot yhteensä</b>		[•]

**Tiedot tilille kertyneistä koroista**

	Korkokanta	Korot
"Tilin nimi"		[•]
Kertyneet korot yhteensä		[•]

**Lisätiedot**

[•]

**KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2018/34,****annettu 28 päivänä syyskuuta 2017,****Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/92/EU mukaisista maksuja koskevan tietoasiakirjan ja sen yhteisen tunnuksen standardoituun esitystapaan sovellettavista teknisistä täytäntöönpanostandardeista****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maksutileihin liittyvien maksujen vertailukelpoisuudesta, maksutilien siirtämisestä ja mahdollisuudesta käyttää perusmaksutilejä 23 päivänä heinäkuuta 2014 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/92/EU <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan 6 kohdan kolmannen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 2014/92/EU edellytetään jäsenvaltioiden varmistavan, että maksupalveluntarjoajat antavat kuluttajalle paperilla tai muulla pysyvällä välineellä maksuja koskevan tietoasiakirjan, joka sisältää maksutiliin liittyvien edustavimpien palvelujen lopullisessa luettelossa olevat standardoidut termit ja, jos tällaiset palvelut ovat maksupalveluntarjoajan tarjoamia, kutakin palvelua vastaavat maksut. Jäsenvaltioiden on julkaistava lopulliset luettelot, joihin sisällytetään komission täytäntöönpanoasetuksessa (EU) 2018/32 <sup>(2)</sup> vahvistettu unionin standardoitu terminologia.
- (2) Sen varmistamiseksi, että maksuja koskevalla tietoasiakirjalla saavutetaan direktiivin 2014/92/EU tavoitteet ja että samalla annetaan kuluttajalle kaikki tarpeelliset tiedot tavalla, joka parantaa vertailtavuutta ja avoimuutta, maksupalveluntarjoajien käytössä olisi oltava maksuja koskevaa tietoasiakirjaa varten standardoitu malli ja selkeät ohjeet maksuja koskevan tietoasiakirjan täyttämistä.
- (3) Koska maksuja koskevan tietoasiakirjan tarkoituksena on antaa kuluttajalle tietoa ennen maksutiliä koskevan sopimuksen tekemistä, jotta tämä voi verrata maksutilitarjouksia, maksupalveluntarjoajan olisi käytettävä standardoitua mallia yhden maksuja koskevan tietoasiakirjan tuottamiseksi kustakin kuluttajalle tarjotusta maksutulistä.
- (4) Jotta kuluttaja voi valita tarpeisiinsa parhaiten sopivan tilitarjouksen samalla, kun taataan korkea standardointitaso, olisi oltava mahdollista esittää asianmukainen pakettien yhdistelmä, ja sen vuoksi maksupalveluntarjoajan olisi voitava tuottaa kyseisen maksutilin osalta useampi kuin yksi maksuja koskeva tietoasiakirja, edellyttäen, että kuhunkin asiakirjaan sisältyy vähintään yksi paketti.
- (5) Jotta kuluttajan olisi helpompi ymmärtää eri tyyppisten pakettien sisältöä ja niihin liittyviä maksuja, paketit olisi lueteltava maksuja koskevassa tietoasiakirjassa erikseen.
- (6) Jos palvelut, jotka ylittävät paketin kattaman määrän, eivät sisälly lopulliseen kansalliseen luetteloon edustavimmista palveluista eikä niitä sen vuoksi merkitä maksuja koskevaan tietoasiakirjaan, ne olisi esitettävä erillisessä taulukossa, eikä niitä pitäisi yhdistää tietoihin pakettien sisällöstä, jotta kuluttajille annetaan selkeä yleiskuva paketista.
- (7) Koska kunkin kuluttajalle annetun maksuja koskevan tietoasiakirjan sisältö riippuu yksittäisen maksupalveluntarjoajan palvelutarjonnasta ja kunkin jäsenvaltion lopullisesta maksutiliin liittyvien edustavimpien palvelujen luettelosta, sisämarkkinoilla tarjottavan maksutilin vertailukelpoisuuden varmistamiseksi maksuja koskevan tietoasiakirjan mallissa olisi esitettävä tietyt otsakkeet, joiden yhteyteen eri palvelut olisi ryhmiteltävä.
- (8) Maksuja koskevan tietoasiakirjan malliin olisi sisällytettävä erillinen taulukko niiden maksupalveluntarjoajien käytettäväksi, joiden edellytetään toimittavan myös kokonaiskustannusindikaattorin.

<sup>(1)</sup> EUVL L 257, 28.8.2014, s. 214.

<sup>(2)</sup> Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2018/32, annettu 28 päivänä syyskuuta 2017, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/92/EU täydentämisestä maksutiliin liittyviä edustavimpia palveluja käsittelevää unionin standardoitua terminologiaa koskevilla teknisillä sääntelystandardeilla (katso tämän virallisen lehden sivu 3).

- (9) Tämä asetus perustuu teknisten täytäntöönpanostandardien luonnoksiin, jotka Euroopan valvontaviranomainen (Euroopan pankkiviranomainen, jäljempänä "EPV") on toimittanut komissiolle.
- (10) EPV on järjestänyt avoimet julkiset kuulemiset niistä teknisten täytäntöönpanostandardien luonnoksista, joihin tämä asetus perustuu, analysoinut niihin mahdollisesti liittyviä kustannuksia ja hyötyjä sekä pyytänyt lausunnon Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1093/2010<sup>(1)</sup> 37 artiklan mukaisesti perustetulta pankkialan osallisyhmältä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

### Maksuja koskevan tietoasiakirjan ja sen yhteisen tunnuksen malli

- Maksupalveluntarjoajan on käytettävä liitteessä vahvistettua mallia ja täytettävä se 2–13 artiklassa esitetyllä tavalla.
- Maksuja koskevan tietoasiakirjaa täyttäessään maksupalveluntarjoaja ei saa tehdä malliin muita kuin tässä asetuksessa säädettyjä muutoksia. Maksupalveluntarjoajan on noudatettava erityisesti mallissa vahvistettua tietojen, otsakkeiden ja alaotsakkeiden järjestystä. Maksuja koskevan tietoasiakirjan on täytettävä seuraavat vaatimukset:
  - se on esitettävä pystyasennossa olevan A4-sivun muodossa;
  - sen ensimmäisen sivun yläalareunassa on oltava otsake "Maksuja koskeva tietoasiakirja" keskitettynä ja sijoitettuna asiakirjan vasemmassa yläkulmassa olevan maksupalveluntarjoajan tunnuksen ja oikeassa yläkulmassa olevan yhteisen tunnuksen väliin;
  - siinä on oltava yhteinen tunnus, jonka on oltava kooltaan 2,5 cm × 2,5 cm ja joka on esitettävä liitteessä säädetyn mallin mukaisesti;
  - siinä on käytettävä kirjasinlajia Arial tai muuta sitä vastaavaa kirjasinlajia ja kirjasinkokoa 11, lukuun ottamatta otsaketta "Maksuja koskeva tietoasiakirja", jossa käytetään kirjasinkokoa 16 lihavoituna; otsakkeissa on käytettävä kirjasinkokoa 14 lihavoituna ja alaotsakkeissa kirjasinkokoa 12 lihavoituna, jollei kirjasinkoon suurentamista tai pistekirjoituksen käyttöä näkövammaisille joko edellytetä kansallisessa lainsäädännössä tai siitä ole sovittu kuluttajan ja maksupalveluntarjoajan välillä;
  - se on tuotettava mustavalkoisena, lukuun ottamatta maksupalveluntarjoajan tunnusta ja yhteistä tunnusta, jotka voidaan esittää värillisinä, kuten 2 artiklassa säädetään;
  - sen otsakkeissa on käytettävä puolitummaa harmaata väriä, jonka viitenumero RGB-värijärjestelmässä on 166,166,166, ja alaotsakkeissa vaaleanharmaata väriä, jonka viitenumero RGB-värijärjestelmässä on 191,191,191;
  - sen sivut on numeroitava.
- Maksupalveluntarjoajan on toimitettava erillinen maksuja koskeva tietoasiakirja kustakin kuluttajille tarjoamastaan maksutilistä.
- Sen estämättä, mitä direktiivin 2014/92/EU IV luvussa säädetään perusmaksutilin tarjoamisesta, jos maksupalveluntarjoaja tarjoaa kuluttajille ainoastaan yhtä maksutiliä, joka voidaan yhdistää direktiivin 2014/92/EU 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuihin erilaisiin palvelupaketteihin, maksupalveluntarjoaja voi tuottaa kyseisen tilin osalta useamman kuin yhden maksuja koskevan tietoasiakirjan, edellyttäen, että kukin maksuja koskeva tietoasiakirja sisältää ainakin yhden paketin.

#### 2 artikla

### Yhteinen tunnus ja palveluntarjoajan tunnus

- Jos yhteinen tunnus esitetään värillisenä, sen taustaväri on vastattava väriä, jonka viitenumero RGB-värijärjestelmässä on 0/51/153 (heksadesimaaliarvo: 003399), ja tunnuksen väri on vastattava väriä, jonka viitenumero RGB-värijärjestelmässä on 255/204/0 (heksadesimaaliarvo: FFCC00).

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1093/2010, annettu 24 päivänä marraskuuta 2010, Euroopan valvontaviranomaisen (Euroopan pankkiviranomainen) perustamisesta sekä päätöksen N:o 716/2009/EY muuttamisesta ja komission päätöksen 2009/78/EY kumoamisesta (EUVL L 331, 15.12.2010, s. 12).



2. Maksupalveluntarjoajan tunnuksen koon on vastattava yhteisen tunnuksen kokoa.
3. Tunnus voidaan esittää värillisenä ainoastaan, jos myös yhteinen tunnus on värillinen. Jos yhteinen tunnus painetaan mustavalkoisena, sen on oltava selvästi luettavissa.

### 3 artikla

#### **Tilin tarjoajan nimi**

Tilin tarjoavan maksupalveluntarjoajan nimi on merkittävä lihavoituna ja vasemmalle tasattuna.

### 4 artikla

#### **Tilin nimi**

Tilin nimi on merkittävä tilin tarjoajan nimen alle lihavoituna ja vasemmalle tasattuna.

### 5 artikla

#### **Päivämäärä**

Päivä, jona maksupalveluntarjoaja viimeksi päivitti maksuja koskevan tietoasiakirjan, on ilmoitettava tilin nimen alla 1 artiklan 2 kohdan d alakohdassa säädetyllä kirjasinlajilla, vasemmalle tasattuna.

### 6 artikla

#### **Johdanto-osa**

1. Mallissa esitetyn johdanto-osan teksti on toistettava maksuja koskevassa tietoasiakirjassa käyttäen riviväliä 1,15 ja välistyksenä 0 pt ennen tekstiä ja 10 pt tekstin jälkeen.
2. Maksupalveluntarjoajan on korvattava hakasulkeissa olevat kohdat asiaankuuluvien sopimuksen tekoa edeltävien asiakirjojen ja sopimusasiakirjojen nimillä.

### 7 artikla

#### **Palveluja ja maksuja koskeva taulukko**

1. Jos maksupalveluntarjoaja tarjoaa palveluja, jotka sisältyvät direktiivin 2014/92/EU 3 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuun maksutiliin liittyvien edustavimpien palvelujen lopulliseen kansalliseen luetteloon, sen on esitettävä luettelo näistä palveluista ja niitä vastaavista maksuista palveluja ja maksuja koskevassa taulukossa seuraavasti:
  - a) palvelut on merkittävä sarakkeeseen "Palvelu" vasemmalle tasattuna ja lihavoituna;
  - b) kukin palvelu on mainittava ainoastaan kerran ja merkittävä asianomaisen taulukossa olevan alaotsakkeen alle; esimerkiksi tilin tarjoaminen tai ylläpito on merkittävä alaotsakkeen "Yleiset tilipalvelut" alle;
  - c) palveluja vastaavat maksut on merkittävä sarakkeeseen "Maksu" oikealle tasattuna;
  - d) jos maksua ei veloiteta käytön perusteella vaan säännöllisin väliajoin, veloitustiheys on merkittävä sarakkeeseen "Maksu" vasemmalle tasattuna, ja sen jälkeen tätä jaksoa vastaava maksu oikealle tasattuna; vuotuinen kokonaisuusmaksu on ilmoitettava välittömästi veloitustiheyden alla olevalla rivillä lihavoituna, vasemmalle tasattuna ja käyttäen sanamuotoa "Vuotuinen kokonaisuusmaksu", asianomainen maksu oikealle tasattuna;
  - e) rivivälin on oltava 1 ja välistyksen 0 pt ennen kutakin palvelua ja 0 pt kunkin palvelun jälkeen.
2. Jos mikään maksupalveluntarjoajan tarjoamista alaotsaketta vastaavista palveluista ei sisälly maksutiliin liittyvien edustavimpien palvelujen lopulliseen kansalliseen luetteloon, on poistettava koko kyseiseen alaotsakkeeseen liittyvä rivi sekä itse alaotsake.
3. Jos maksupalveluntarjoaja ei tarjoa yhtä tai useampaa palvelua, jotka sisältyvät direktiivin 2014/92/EU 3 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuun edustavimpien palvelujen lopulliseen kansalliseen luetteloon, tai jos palvelua ei ole saatavilla tilin yhteydessä, on käytettävä ilmaisua "palvelu ei saatavilla".

4. Jos veloitetaan erillisiä maksuja yhdellä tai useammalla jäljempänä mainituista tavoista, maksupalveluntarjoajan on annettava kyseistä palvelua koskevassa sarakkeessa "Maksu" erillisellä rivillä kuvaus kustakin maksullisesta tapauksesta, kanavasta tai ehdosta, jäljempänä 'maksutyypit':

- a) saman palvelun tarjoamisesta veloitetaan erilaisia maksuja, kuten palvelun avausmaksu ja myöhemmät saman palvelun suorittamisesta veloitettavat maksut;
- b) samaa palvelua pyydetään, käytetään tai tarjotaan eri kanavien kautta, kuten puhelimitse, konttorissa tai verkossa;
- c) maksu riippuu siitä, täyttyykö saman palvelun osalta tietty edellytys, kuten tilisiirtojen tai käteisnostojen vähimmäis- tai enimmäismäärä.

Kuvauksen on oltava vasemmalle tasattu ja maksun oikealle tasattu.

5. Jos maksut riippuvat useiden erityyppisten maksujen yhdistelmästä, kuten maksut, jotka eroavat toisistaan tarjontakanavan perusteella ja jotka eritellään edelleen sen mukaan, täyttyykö kynnysmäärä, maksupalveluntarjoajan on 4 kohdassa edellytettyjen tietojen lisäksi esitettävä kunkin maksun lisätyypin kuvaus oikealle tasattuna.

#### 8 artikla

##### **Alaotsakkeen "Yleiset tilipalvelut" alla mainittujen maksujen osana veloitettavien palvelupakettien esittäminen**

1. Jos maksutiliin liittyvästä palvelupaketista veloitetaan osana alaotsakkeeseen "Yleiset tilipalvelut" kuuluvia maksuja, kaikki pakettiin sisältyvät palvelut, riippumatta siitä, sisältyvätkö ne direktiivin 2014/92/EU 3 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuun maksutiliin liittyvien edustavimpien palvelujen lopulliseen kansalliseen luetteloon, on mainittava taulukon yleisiä tilipalveluja koskevassa osassa palvelupaketteja koskevalla rivillä.

2. Maksupalveluntarjoajan on annettava tiedot palvelupaketin kattaman määrän ylittävistä palveluista veloitettavasta lisämaksusta 10 artiklan mukaisesti.

3. Jos palvelupakettiin kuuluvien palvelujen määrää ei ole rajoitettu, maksupalveluntarjoajan on poistettava viimeisellä rivillä oleva ilmoitus "Nämä määrät ylittävistä palveluista on veloitettu erikseen".

4. Jos tilin yhteydessä ei tarjota palvelupaketteja tai jos palvelupaketista veloitetaan erillään yleisistä tilipalveluista veloitettavista maksuista, koko palvelupaketteja koskeva rivi on poistettava.

#### 9 artikla

##### **Alaotsakkeen "Yleiset tilipalvelut" alla mainituista maksuista erillään veloitettavien palvelupakettien esittäminen**

1. Jos maksupalveluntarjoaja tarjoaa maksutiliin liittyvän palvelupaketin yhdessä tilin kanssa ja paketista veloitetaan erillään alaotsakkeen "Yleiset tilipalvelut" alaisuuteen kuuluvista palvelujen ja maksujen taulukossa tarkoitetuista maksuista, maksupalveluntarjoajan on ilmoitettava palvelupaketteja koskevassa taulukossa seuraavat tiedot:

- a) kaikki pakettiin sisältyvät palvelut, riippumatta siitä, sisältyvätkö ne direktiivin 2014/92/EU 3 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuun maksutiliin liittyvien edustavimpien palvelujen lopulliseen kansalliseen luetteloon;
- b) pakettimaksun kattaman kunkin palvelun määrä, joka voi olla lukumäärä tai maininta siitä, ettei palvelujen määrää ole rajoitettu;
- c) pakettimaksu sarakkeessa "Maksu" oikealle tasattuna.

2. Jos paketista veloitetaan säännöllisin väliajoin, veloitustiheys on merkittävä sarakkeeseen "Maksu" vasemmalle tasattuna, ja vuotuinen kokonaismaksu on merkittävä välittömästi veloitustiheyden alla olevalle riville lihavoituna käyttäen sanamuotoa "Vuotuinen kokonaismaksu".

3. Maksupalveluntarjoajan on annettava tiedot palvelupaketin kattaman määrän ylittävistä palveluista veloitettavasta lisämaksusta 10 artiklan mukaisesti.

4. Jos pakettiin kuuluvien palvelujen määrää ei ole rajoitettu, maksupalveluntarjoajan on poistettava taulukon lopussa oleva ilmoitus ”Nämä määrät ylittävistä palveluista on veloitettu erikseen”.
5. Jos maksuja koskevaan tietoasiakirjaan sisältyy useampi kuin yksi 1 kohdan soveltamisalaan kuuluva paketti, maksupalveluntarjoajan on annettava tämän artiklan mukaiset tiedot kustakin paketista erillisessä taulukossa, ja ilmoitettava tarvittaessa palvelupaketin markkinointinimi.
6. Jos tilin yhteydessä ei tarjota palvelupaketteja tai jos palvelupaketista veloitetaan osana yleisistä tilipalveluista veloitettavia maksuja, maksupalveluntarjoajan on poistettava koko taulukko.

#### 10 artikla

### **Maksutiliin liittyvien palvelupakettien kattaman määrän ylittävistä palveluista veloitettavia lisämaksuja koskeva taulukko**

1. Maksupalveluntarjoajan on merkittävä tähän taulukkoon tiedot 8 ja 9 artiklassa tarkoitetun paketin kattaman määrän ylittävistä palveluista veloitettavista lisämaksuista, jos näitä tietoja ei ole sisällytetty palveluja ja maksuja koskevaan taulukkoon tai jos vastaava maksu palvelusta eroaa taulukossa esitetystä.
2. Jos maksupalveluntarjoaja tarjoaa useaa pakettia ja 1 kohdassa tarkoitetut lisämaksut eroavat toisistaan paketista riippuen, maksupalveluntarjoajan on lueteltava eri maksut kunkin paketin osalta erikseen ja käytettävä tarvittaessa paketin markkinointinimeä.
3. Taulukkoa täyttäessään maksupalveluntarjoajan on noudatettava soveltuvin osin tässä asetuksessa vahvistettua esitysmuotoa ja rakennetta.
4. Jos maksuja koskevaan tietoasiakirjaan ei sisälly tietoja palvelupaketeista, maksupalveluntarjoajan on poistettava 1 kohdassa tarkoitettu taulukko.

#### 11 artikla

### **Kokonaiskustannusindikaattori**

1. Maksupalveluntarjoajan on esitettävä erillisessä taulukossa kokonaiskustannusindikaattori, josta ilmenee yhteenveto maksutilin vuosittaisista kokonaiskustannuksista, jos tätä edellytetään kansallisissa säännöksissä.
2. Jos kansallisissa säännöksissä ei edellytetä maksupalveluntarjoajan esittävän kokonaiskustannusindikaattoria, maksupalveluntarjoajan on poistettava kokonaiskustannusindikaattoria koskeva taulukko.

#### 12 artikla

### **Markkinointinimet**

Jos käytössä on markkinointinimi, se on ilmoitettava välittömästi palvelun nimen jälkeen käyttäen 1 artiklan 2 kohdan d alakohdassa säädettyä kirjainlajia ja hakasulkeissa.

#### 13 artikla

### **Sähköisten viestintätapojen käyttö**

1. Jos maksuja koskeva tietoasiakirja toimitetaan sähköisesti ja edellyttäen, että kuluttajalle annetaan samaan aikaan liitteessä vahvistetun mallin mukainen ja 2–12 artiklan mukaisesti täytetty jäljennös maksuja koskevasta tietoasiakirjasta, maksupalveluntarjoaja voi muuttaa mallia, mutta ainoastaan seuraavilla tavoilla:
  - a) poiketen siitä, mitä 1 artiklan 2 kohdan d alakohdassa säädetään, kirjainkokoja voidaan suurentaa, kunhan säilytetään 1 artiklan 2 kohdassa säädettyt kokojen väliset suhteet;
  - b) jos useiden taulukoiden ja sarakkeiden käyttäminen tekee sähköisten välineiden mittasuhteiden vuoksi maksuja koskevan tietoasiakirjan lukemisesta hankalaa, voidaan käyttää yhtä ainoaa saraketta tai taulukkoa, kunhan säilytetään tietojen, otsakkeiden ja alaotsakkeiden järjestys ennallaan;
  - c) voidaan käyttää sähköisiä välineitä, kuten kerrostamista ja ponnahdusikkunoita, kunhan maksuja koskevan tietoasiakirjan otsake, yhteinen tunnus, johdanto-osa, otsakkeet ja alaotsakkeet ovat näkyvästi esillä ja tietojen järjestys säilytetään.

2. Edellä olevassa 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettu sähköisten välineiden käyttö ei saa aiheuttaa häiriötä siten, että se vie kuluttajan huomiota pois maksuja koskevan tietoasiakirjan tiedoista. Kerrostamisen ja ponnahdusikkunoiden välityksellä voidaan antaa ainoastaan tässä asetuksessa tarkoitettuja tietoja.

*14 artikla*

### **Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

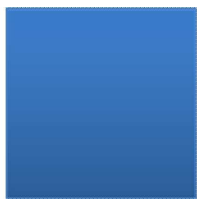
Tehty Brysselissä 28 päivänä syyskuuta 2017.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## LIITE

## Maksuja koskevan tietoasiakirjan malli



## Maksuja koskeva tietoasiakirja



**Tilin tarjoajan nimi:**

**Tilin nimi:**

**Päivämäärä:**

- Tässä asiakirjassa annetaan tietoja maksutiliin liittyvien pääasiallisten palvelujen käytöstä veloittavista maksuista. Se helpottaa näiden maksujen vertaamista muiden tilien maksuihin.
- Maksuja voidaan veloittaa myös muista tiliin liittyvistä palveluista, joita ei mainita tässä luettelossa. Kattavat tiedot ovat saatavilla [ilmoitetaan sopimuksen tekoa edeltävien ja sopimusasiakirjojen nimet].
- Tässä asiakirjassa käytettyjä termejä koskeva sanasto on saatavilla maksutta.

Palvelu	Maksu
<b>Yleiset tilipalvelut</b>	
[pääasiallinen palvelu] [markkinointinimi]  Sisältää palvelupaketin, joka koostuu seuraavista: Nämä määrät ylittävistä palveluista veloitetaan erikseen.	[•]
<b>Maksut (lukuun ottamatta kortteja)</b>	
	[•]
<b>Kortit ja käteinen</b>	
	[•]
<b>Tilinyliytykset ja niihin liittyvät palvelut</b>	
	[•]
<b>Muut palvelut</b>	
	[•]

Palvelupaketti	Maksu
[markkinointinimi]	[•] [•]
Nämä määrät ylittävistä palveluista veloitetaan erikseen.	

Tiedot lisäpalveluista	
Palvelupaketin kattaman palvelujen määrän ylittävistä palveluista veloitettavia maksuja koskevat tiedot (ei sisällä edellä lueteltuja maksuja)	
Palvelu	Maksu
[markkinointinimi]	[•]

<b>Kokonaiskustannusindikaattori</b>	[•]
--------------------------------------	-----

**KOMISSION ASETUS (EU) 2018/35,  
annettu 10 päivänä tammikuuta 2018,**

**kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1907/2006 (REACH) liitteen XVII muuttamisesta oktametyyliysklotetrasiloksaanin (D4) ja dekametyyliysklopentasiloksaanin (D5) osalta**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista (REACH), Euroopan kemikaaliviraston perustamisesta, direktiivin 1999/45/EY muuttamisesta sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/93, komission asetuksen (EY) N:o 1488/94, neuvoston direktiivin 76/769/ETY ja komission direktiivien 91/155/ETY, 93/67/ETY, 93/105/EY ja 2000/21/EY kumoamisesta 18 päivänä joulukuuta 2006 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1907/2006 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 68 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistynyt kuningaskunta toimitti 17 päivänä huhtikuuta 2015 Euroopan kemikaalivirastolle, jäljempänä 'kemikaalivirasto', asetuksen (EY) N:o 1907/2006 69 artiklan 4 kohdan mukaisesti asiakirja-aineiston, jäljempänä 'liitteen XV mukainen asiakirja-aineisto' <sup>(2)</sup>, jossa ehdotettiin oktametyyliysklotetrasiloksaanin, jäljempänä 'D4', ja dekametyyliysklopentasiloksaanin, jäljempänä 'D5', rajoittamista kosmeettisissa valmisteissa, jotka tavanomaisissa käyttöolosuhteissa pestään pois. Asiakirja-aineisto osoitti unionin laajuisten toimien olevan tarpeen, jotta voidaan puuttua ympäristöön kohdistuviin riskeihin, joita D4:n ja D5:n käyttö aiheuttaa jäteveeten päästettynä.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1907/2006 76 artiklan 1 kohdan e alakohdassa tarkoitettu jäsenvaltioiden komitea antoi 22 päivänä huhtikuuta 2015 kemikaaliviraston pääjohtajan pyynnöstä mainitun asetuksen 77 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti lausunnon, jonka mukaan sekä D4 että D5 täyttävät mainitun asetuksen liitteessä XIII vahvistetut perusteet erittäin hitaasti hajoavien ja erittäin voimakkaasti biokertyvien aineiden, jäljempänä 'vPvB-aineiden', tunnistamiseksi.
- (3) Kemikaaliviraston riskinarviointikomitea, jäljempänä 'RAC', antoi 10 päivänä maaliskuuta 2016 lausunnon, jonka mukaan D4 täyttää asetuksen (EY) N:o 1907/2006 liitteessä XIII vahvistetut perusteet hitaasti hajoavien, biokertyvien ja myrkyllisten aineiden, jäljempänä 'PBT-aineiden', ja vPvB-aineiden tunnistamiseksi ja D5 täyttää perusteet vPvB-aineiden tunnistamiseksi. RAC vahvisti, että D4:n ja D5:n vaaralliset ominaisuudet antavat aiheutta erityiseen huoleen ympäristöhaitasta, kun niitä on kosmeettisissa valmisteissa, joita käytetään veden kanssa tai jotka poistetaan vedellä. RAC totesi myös, että ehdotettu rajoitus on kohdennettu ja asianmukainen unionin laajuinen toimenpide, jolla pyritään minimoimaan poispestävien valmisteiden aiheuttamat päästöt.
- (4) Kemikaaliviraston sosioekonomisesta analyysistä vastaava komitea, jäljempänä 'SEAC', antoi 9 päivänä kesäkuuta 2016 lausunnon, jossa se totesi, että ehdotettu rajoitus on soveltuvin unionin laajuinen toimenpide, jolla voidaan vähentää D4:n ja D5:n päästöjä jäteveeten, kun otetaan huomioon toimenpiteen sosioekonomiset hyödyt ja sosioekonomiset kustannukset.
- (5) SEAC suositteli, että rajoituksen soveltamista lykätään liitteen XV mukaisessa asiakirja-aineistossa ehdotetun vähimmäissiirtymäajan mukaisesti kahdellakymmenelläneljällä kuukaudella, jotta sidosryhmät voivat toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen noudattamiseksi.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1907/2006 76 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitettua kemikaaliviraston foorumia täytäntöönpanon valvontaa koskevien tietojen vaihtamiseksi kuultiin rajoitusmenettelyn aikana, ja sen suositukset otettiin huomioon.
- (7) Kemikaalivirasto toimitti 10 päivänä elokuuta 2016 komissiolle RAC:n ja SEAC:n lausunnot <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EUVL L 396, 30.12.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> <https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229>

<sup>(3)</sup> <https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9>

- (8) D4:n vaaralliset ominaisuudet PBT- ja vPvB-aineena ja D5:n vaaralliset ominaisuudet vPvB-aineena aiheuttavat riskin ympäristölle, kun niitä sisältyy tiettyihin kosmeettisiin valmisteisiin, jotka pestään pois vedellä niiden levittämisen jälkeen. Komissio katsoo, että näihin riskeihin olisi puututtava unionin laajuisesti. Rajoituksessa asetetulla 0,1 prosentin pitoisuusrajalla varmistetaan tehokkaasti, että kaikki D4:n ja D5:n tarkoituksellinen käyttö loppuu, koska näitä aineita on oltava poispestävissä kosmeettisissa valmisteissa huomattavasti suurempina pitoisuuksina, jotta ne voivat täyttää tehtävänsä.
- (9) Ehdotettu rajoitus koskee Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1223/2009<sup>(1)</sup> 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltyjä kosmeettisia valmisteita. Sellaisten kosmeettisten valmisteiden, joiden on tarkoitus olla pitkäaikaisessa kosketuksessa ihoon, karvoitukseen tai limakalvoihin, sisältämä D4 ja D5 haihtuu ajan mittaan valmisteen levittämisen jälkeen, ja mahdolliset jäämät poistuvat tavanomaisen pesun aikana. Liitteen XV mukaisessa asiakirja-aineistossa ei käsitellä näitä valmisteita, koska niiden sisältämän D4:n ja D5:n ei katsota aiheuttavan suurta riskiä ympäristölle, minkä vuoksi RAC ei ole vielä arvioinut näistä valmisteista mahdollisesti aiheutuvia ympäristöriskejä. Rajoitusta olisi näin ollen sovellettava vain poispestäviin kosmeettisiin valmisteisiin, jotka tavanomaisessa käytössä poistetaan vedellä pian niiden levittämisen jälkeen, koska näissä olosuhteissa D4:ää ja D5:tä pääsee vesiympäristöön ennen niiden haihtumista.
- (10) Sidosryhmille olisi annettava riittävästi aikaa toteuttaa asianmukaiset toimenpiteet ehdotetun rajoituksen noudattamiseksi. Sen vuoksi uutta rajoitusta olisi sovellettava vasta myöhemmästä ajankohdasta.
- (11) Asetusta (EY) N:o 1907/2006 olisi sen vuoksi muutettava.
- (12) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 1907/2006 133 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1907/2006 liite XVII tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä tammikuuta 2018.

*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
Jean-Claude JUNCKER

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1223/2009, annettu 30 päivänä marraskuuta 2009, kosmeettisista valmisteista (EUVL L 342, 22.12.2009, s. 59).



## LIITE

Lisätään asetuksen (EY) N:o 1907/2006 liitteeseen XVII uusi kohta seuraavasti:

”70. Oktametyylisyklotetrasiloksaani (D4) CAS-nro 556-67-2 EY-nro 209-136-7 Dekametyylisyklopentasiloksaani (D5) CAS-nro 541-02-6 EY-nro 208-764-9	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ei saa saattaa markkinoille poispestävissä kosmeettisissa valmisteissa pitoisuutena, joka on suurempi tai yhtä suuri kuin 0,1 painoprosenttia kumman tahansa aineen osalta, 31 päivän tammikuuta 2020 jälkeen.</li><li>2. Tässä kohdassa tarkoitetaan 'poispestävillä kosmeettisilla valmisteilla' asetuksen (EY) N:o 1223/2009 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltyjä kosmeettisia valmisteita, jotka tavanomaisissa käyttöolosuhteissa pestään pois vedellä levittämisen jälkeen.”</li></ol>
---	---

# PÄÄTÖKSET

## NEUVOSTON TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS (YUTP) 2018/36,

annettu 10 päivänä tammikuuta 2018,

**Guinea-Bissaun tasavallan rauhaa, turvallisuutta tai vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2012/285/YUTP täytäntöönpanosta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 31 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon Guinea-Bissaun tasavallan rauhaa, turvallisuutta tai vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä ja päätöksen 2012/237/YUTP kumoamisesta 31 päivänä toukokuuta 2012 annetun neuvoston päätöksen 2012/285/YUTP <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan 1 ja 2 kohdan,

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 31 päivänä toukokuuta 2012 päätöksen 2012/285/YUTP.
- (2) Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 2048 (2012) nojalla perustettu Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston komitea poisti 20 päivänä joulukuuta 2017 yhden henkilön luettelosta, joka koskee henkilöitä, joihin kohdistetaan rajoittavia toimenpiteitä.
- (3) Päätöksen 2012/285/YUTP liite I olisi näin ollen muutettava tämän mukaisesti ja kyseinen henkilö olisi myös poistettava päätöksen 2012/285/YUTP liitteestä III,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### *1 artikla*

Muutetaan päätöksen 2012/285/YUTP liitteet I ja III tämän päätöksen liitteen mukaisesti.

### *2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 10 päivänä tammikuuta 2018.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

E. KRALEVA

<sup>(1)</sup> EUVL L 142, 1.6.2012, s. 36.

*LITE*

1. Poistetaan päätöksen 2012/285/YUTP liitteestä I seuraavaa henkilöä koskeva merkintä:
    6. Sanha CLUSSÉ.
  2. Poistetaan päätöksen 2012/285/YUTP liitteestä III seuraavaa henkilöä koskeva merkintä:
    11. Sanha CLUSSÉ.
-









ISSN 1977-0812 (sähköinen julkaisu)  
ISSN 1725-261X (painettu julkaisu)



**Euroopan unionin julkaisutoimisto**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**FI**